



Ministero della Salute
DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA
DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE
Ufficio 2

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c.

ASSOLATTE
Pec: assolattepecegalmail.it

ASSOCASEARI
info@assocaseari.it

ASSOITTICA ITALIA
info@assoittica.it

Prot :

Alleg: pag.3

Oggetto: Certificato veterinario per l'esportazione di latte trattato termicamente e relativi prodotti lattiero-caseari dall'Unione Europea verso l'Ucraina.

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato elaborato e negoziato dalla Commissione europea con le competenti Autorità dell'Ucraina.

Il file contenente il nuovo certificato per l'esportazione sarà disponibile, anche in lingua italiana, sulla piattaforma informatica comunitaria TRACES.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché Enti ed operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

Referente:
Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio 2-DGISAN
Int. 6921
a.garofano@sanita.it

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE DIREZIONE PREVENZIONE SICUREZZA ALIMENTARE, VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registraz.	15 SET. 2017
Prot. N.	386181
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E.900.02.16	

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO 2
(Dr Pietro Noè)



ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ ДЛЯ ЕКСПОРТУ ТЕРМІЧНООБРОБЛЕНОГО МОЛОКА ТА МОЛОЧНИХ ПРОДУКТІВ, ЯКІ ІМПОРТУЮТЬСЯ В УКРАЇНУ З ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ / VETERINARY CERTIFICATE FOR EXPORT OF HEAT TREATED MILK AND DAIRY PRODUCTS IMPORTED INTO UKRAINE FROM EUROPEAN UNION

Держава-член ЄС / EU Member State			Експортний сертифікат / Export Certificate			
Частина I: Детальна інформація щодо відправленого вантажу / Part I: Details of dispatched consignment	1.1. Відправник / Consignor Назва / Name Адреса / Address Країна / Country		1.2. Номер міжнародного сертифіката / Certificate reference number		1.2.a.	
			1.3. Центральний компетентний орган / Central Competent Authority			
			1.4. Місцевий компетентний орган / Local Competent Authority			
	1.5. Одержувач / Consignee Назва / Name Адреса / Address Країна / Country		1.6.			
	1.7. Країна походження / Country of origin	Код ISO / ISO code	1.8. Регіон походження / Region of origin	1.9. Країна призначення / Country of destination	Код ISO / ISO code	1.10.
	1.11. Місце походження / Place of origin Назва / Name Адреса / Address Номер ухвалення / Approval number		1.12.			
	1.13. Місце відвантаження / Place of loading		1.14. Дата відправлення / Date of departure			
	1.15. Транспорт / Means of transport Літак / Airplane <input type="checkbox"/> Судно / Ship <input type="checkbox"/> Залізничний вагон / Railway wagon <input type="checkbox"/> Дорожній екіпаж / Road vehicle <input type="checkbox"/> Інше / Other <input type="checkbox"/> Ідентифікація: / Identification: Документальні посилання: / Documentary references:		1.16. Вхідний прикордонний інспекційний пост в Україні / Entry BIP in Ukraine			1.17.
	1.18. Температурний режим продукту / Temperature of product Охолоджений / Chilled <input type="checkbox"/> Кімнатної / Ambient <input type="checkbox"/>		1.19. Загальна вага брутто / Total gross weight	1.20. Кількість упаковок / Number of packages		
	1.21. Ідентифікація контейнера/ номер пломби / Identification of container/seal number					
1.22. Товари придатні для / Commodities certified for Людського споживання / Human consumption <input type="checkbox"/>						
1.23. Транзит через третю країну / Transit through 3 rd country				1.24. Для експорту / For Export <input type="checkbox"/>		
1.25. Ідентифікація продукту / Identification of commodities						
Вид (наукова назва) / Species (Scientific name)	Потужність-виробник / Manufacturing plant	Кількість упаковок / Number of packages	Вид пакування / Type of packaging	Вага нетто / Net weight		

Частина II: Сертифікація / Certification	II. Інформація про здоров'я / Health information	II.a. Номер сертифікату / Certificate reference number	II.b.
	<p>II.1 Я, що нижче підписався офіційний ветеринар або офіційний інспектор, цим засвідчую, що молоко та молочні продукти, які імпортуються на територію України, відповідають таким вимогам. / I, the undersigned official veterinarian or official inspector, hereby certify, that the milk and dairy products imported into Ukraine meet the following requirements:</p> <p>II.1.1 Вироблені з сирого молока, яке отримане від здорових тварин, вивчених на території ЄС, з адміністративних територій та господарств, офіційно вільних від заразних хвороб тварин у тому числі: / Have been made from raw milk obtained from healthy animals raised in the territory of the European Union, originating from farms and administrative territories free from the following animal diseases:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ящуру - протягом останніх 12 місяців на території країни або зони, визнаної Міжнародним епізоотичним бюро / foot-and-mouth disease - for the last 12 months on the whole territory of the country or zone recognized by OIE; - чуми дрібних жуйних - протягом, останніх 2 років на території країни або адміністративної території, а при проведенні стемпінг-ауту – 6 місяців. / peste des petits ruminants - for the last 2 years on the territory of the whole country or an administrative territory, in the case of stamping out - 6 months. <p>II.1.2 Не були оброблені барвниками, ароматичними речовинами, іонізуючим або ультрафіолетовим опроміненням, які не затверджені законодавством ЄС або еквівалентним законодавством України; не містять натуральних або синтетичних естрогенів, гормональних речовин, тиреостатичних препаратів, антибіотиків або залишків заспокійливих засобів відповідно до законодавства України або еквівалентного законодавства ЄС. / Have not been treated with colourings, flavouring substances, ionizing and ultraviolet radiation which are not approved by EU legislation or equivalent regulations of Ukraine; do not contain natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics and residues of sedatives in accordance with Ukrainian legislation or equivalent EU regulations.</p> <p>II.1.3 Виготовлені на офіційно затверджених молокопереробних підприємствах, що перебувають під офіційним контролем компетентного органу країни походження, яка є державою-членом ЄС, та визнані придатними для споживання і вільного продажу без обмежень. / Have been produced at officially approved milk processing establishments under the official supervision of the Competent Authority in the country of origin, that is EU Member State, and are fit for consumption and free trade.</p> <p>II.1.4 Молоко або молочний інгредієнт, з якого виготовлений продукт, був оброблений при температурі не менше 72°C щонайменше 15 секунд (або обробка щонайменше з еквівалентним ефектом) або процес виготовлення молочних продуктів з сирого молока (дозрівання сиру більше ніж 60 днів) з метою уникнення присутності вегетативних патогенних мікроорганізмів. / The milk or milk ingredient of which this product is made has been heated at a temperature of not less than 72 °C for at least 15 seconds (or a treatment with at least an equivalent effect) or the process of milk products manufactured from raw milk (cheeses ripening for more than 60 days) in order to avoid the presence of vegetative pathogenic micro-organisms.</p> <p>II.1.5 Мікробіологічні, хіміко-токсикологічні і радіологічні показники молока та молочних продуктів відповідають гігієнічним вимогам гігієни і безпеки харчових продуктів та продовольчої сировини відповідно до діючих в Україні або ЄС вимог. / Microbiological, chemical-toxicological and radiological indicators of milk and milk products correspond to the requirements concerning hygiene and safety of food products and food raw materials in accordance with the current Ukrainian or EU requirements.</p> <p>II.1.6 Експортовані продукти мають характерні органолептичні характеристики та неушкоджену заводську упаковку. / The exported products have typical organoleptic characteristics and undamaged factory packaging.</p> <p>II.1.7 Матеріал для упаковки одноразовий і задовольняє санітарно-гігієнічні вимоги, які застосовуються в країні-експортері. / Packaging is disposable and satisfy all necessary sanitary and hygiene requirements applicable in the exporting country.</p> <p>II.1.8 Транспортні засоби оброблені і підготовлені відповідно до прийнятих у країні-експортері правил. / Means of transport is equipped and cleaned in accordance with requirements applicable in the exporting country.</p>		

<p>Примітки / Notes</p> <p>Частина I: / Part I:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Пункт I.11: Місце походження: Назва, адреса та номер ухвалення підприємства відправки. / Box reference I.11: Place of origin: Name, address and approval number of the establishment of dispatch. - Пункт I.15: Реєстраційний номер (залізничних вагонів або контейнерів та вантажних автомобілів), номер рейсу (літака) або назву судна. У разі перевезення у контейнерах – загальна кількість контейнерів та їх реєстраційний номер, та за наявності серійного номеру пломби – вказати у пункті I.21. / Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and road vehicles), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.21. - Пункт I.19: Вкажіть загальну вагу брутто та загальну вагу нетто. / Box reference I.19: Indicate total gross weight and total net weight. - Пункт I.21: Для контейнерів або коробок, вкажіть номер контейнера та офіційний номер пломби (якщо є). / Box reference I.21: For containers or boxes, the container number and the official seal number (if applicable) should be included. - Пункт I.25: Підприємство-виробник: вкажіть номер ухвалення переробного підприємства(в), схваленого для експорту. / Box reference I.25: Manufacturing plant: Introduce the approval number of the processing establishment(s) approved for export. <p>Митний код та назва: використовуйте відповідні коди УКТЗЕД (HS) під заголовками: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 19.01; 21.05; 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04. / Custom Code and Title: Use the appropriate Harmonized System (HS) code under the heading: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 19.01; 21.05; 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04.</p>	
<p>Офіційний ветеринарний лікар/ Офіційний інспектор / Official veterinarian/ Official inspector</p> <p>Прізвище (великими літерами) / Name (in capitals letters):</p> <p>Дата: / Date:</p> <p>Печатка¹: / Stamp¹:</p>	<p>Кваліфікація та посада / Qualification and title</p> <p>Підпис¹: / Signature¹:</p>

¹ Колір підпису та печатки повинен відрізнятися від кольору надрукованого тексту сертифікату/
¹ Signature and stamp must be in a colour different from that used in the printed certificate